

vidit deus absq; te / q̄ p̄parasti expectātib; te. a In hebreo...

supra de Prover. r. b. ibi: Vena vite os iusti: Ibi dicit Inli. Flumina...

6

a filia i hebreoq; libris iuveni. Certe apli z euangeliste / septuaginta iterptel nouerāt: b vñ eis hec dicere q̄ i septuaginta iterptib; nō habent: c Christus dñs nr̄ / vñ usq; te...

p emēdatā tribuisse me nōstr; q nec inimicū debere estimari r eoz; q̄s in cōuentu fratru se / s per edisserd; et qd nūc dibre...

Quis dicitur hieronymus / domini z rogatio suis i christo iesu / sa lutē. Quō grecoz; historias magl̄ intelligūt q̄ athenas vi...

pace veteri. s. lxx. i. ob / trectatorib; .i. detractorib;. k. Camino. i. rabido vel irra tionabili. l. In angul. i. i occulto m. Id ē. supple sūt ac / cusatores eiusdē rē. n. Cū i alijs rē. q. d. i. pbāt z repro / bāt: defēdūt z accusāt. Et b ē fm facie iudicare / habere eādē causā accusatiōis z de / fensionis. o. Mute tur. q. d. diuersitas au / ctōz; facit editionē vī / ciosā vñ p̄ciosā: z nō po / tī p̄ciū vñ vitiū rei p̄ / trāsi. i. latinis q̄ Acc / per / et nō r. l. Corū / q̄s. i. q̄z trāslatiōē: s / Edissero .i. expono vñ cōmēdo: Vñ ptz q̄ / eis nō iudeo neq; de / traho. r. Idcirco / feci. Hec est cā neces / saria / q̄re hieronym; / trāslulit hūc librum. v. Inextricabiles mo. i. lōgal snias. r. Siluā. i. cōfusiōē i / cultam. y. Sensuū qz. Hoc dicit quia ita / corrupta erat editio lxx. q̄ videbat eē bar / bara: vel barbaras et / ignotas dictionū signi / ficatiōes habens. z. Perversuū cola. i. mēbrati p̄ distinctiōē / clausularū. a. Dige / rerē. i. exponerē. b. Ismenū: qdam su / it phus q̄ dicebat: Si / noluerit me audire / ca / nā tñ m̄himetipsi. Qui / dā tñ dicit ismenium / esse fluuiū: iuxta quem / orgia bacchi celebrāt

cū clamore: q̄busdā clamātib; alijs silētib; z clamātes de / ridētib;: Et ē sensus: c. Si aures ceterozū surde sunt / meā trāslatiōē p̄tēntes / z audire nolētes: ego canam mibi / met ipsi z meis: Juxta ismenium: sicut illi q̄ iuxta isme / niū cū clamore orgia bacchica derident. Eiusdē Reuerendissimi patris dñi Hugonis rē. secūdi plogi sancti Hieronymi i librū Paralipo / menon Expositio. Eusebius rē. Sicut diximus a principio: He / ronimus huic libro duos p̄misit prologos. In primo excusat se apud Cromatiū ep̄m / dicens rī / dīculū esse sup̄ q̄tuor trāslatiōes / scz. lxx. symmachi / aquile / theodotiōis / quintā ad dere: Tñ qz ille corrupte fuerāt / ideo iuxta fontē hebraice veritatis / hāc trāslatiōē edidit roma / tio. In hoc autē scdo plogo scribit hieronym; domini z ro / gatiō / amicis suis: In p̄ncipio cui; caprat eoz; beniuolētā trī / pliciter. Primo a p̄ria p̄sona / cū dicit: Eusebi; hieronym;: Binomi; enī erat. Scdo a sollicitudine: qz mltū laborauit i h / ope. Tertio etiā ab hūilitate: qz nō sibi credēs i h / ope / m̄grm / habere voluit: ibi: Fateor rē. In scda pte huius plogi excitat attentionē / assignās opis vtilitatē z modū agēdi. Quō grecozū: id ē quē ad modū: Et caprat hic beniuolētā a solli / citudine. f. Virgili; libru; scz Eneidos. g. Troade: ciuitas. h. Leuchatē: fluuius est / vt dicit Lator: mōs / vt dicit archiepiscopus cantuariensis: qd voluit auctores. i. Acroceraunia: mōtes sūt. Vñ Isidorus: Acrocera nia montes sunt: ppter altitudinē z fluminū iactus sic dicit. Acros enī altū ē: z ceraunos grece / flumē latine dicit. i. Sicilia: regio ē. k. Ad ostia. i. port;. l. Tyber;: fluuq;

Ad h p̄t dicit sine p̄iudicio / q̄ hec au / coctas iuenit i trāslatiōe hieronymi q̄ ad sensū: et si n̄ q̄ ad se / nē verboz;: s̄ in lxx. nec sensus / nec verba repiunt. Nota in vniuerso fuisse septē p̄ncipales trāslatiōes. Prima fuit. lxx. Interptū: q̄s onias p̄tifer misit prolempo philadelpho re / gi egypti: q̄ trāslulerūt ei totā bibliā de hebreo in grecū: diffi / cultates de trinitate z de humanitate christi vbiq; subtrictes: vel aliter q̄ haberet hebraica veritas trāsserctes: Cū enī pro / lempus gētilis esset / timebāt. lxx. si audiret tres p̄sonas noari / crederet tres deos esse. Scda fuit Aquile. Tertia symmachi. Quarta theodotiōis. Quinta dicit vulgata: de qua q̄ auctore sit edita / ignorat: fuit enī iuētā i hiericho: Tñ quidā dicit q̄ vulgata editio / est trāslatio. lxx. q̄ sic dicit / qz fere p̄ totū orbez / tā erat puulgata. Sexta fuit Origenis. Septima hieronymi. Quattuor p̄mē fuerūt de hebreo in grecū: Vulgata s̄o cuius lingue fuerit nō audiui. Editio origenis fuit de hebreo in gre / cū / z postea de greco i latinū: Origenes enī grecus fuit: sicut Aquila / z symmach; / z theodotio. Vñ editionē lxx. ante q̄ suā faceret / correxit origenes cū asterico z obelo / miscēs multa de editione theodotiōis: Vbi. lxx. aliqd̄ omiserāt / vñ mutauerāt de hebraica veritate / ponebat astericū. q. d. hic est defect; / z indi get lumie: Et forte i margie apponebat defectū illū. Sed vbi lxx. aliqd̄ de suo addiderāt qd nō erat in hebraica veritate / po nebat obelum. q. d. hic est aliqd̄ supflūū z iugulandū. Item nota q̄ hieronym; editionē lxx. emendauit: z latinis tradidit emēdatā: sic ipse dicit hic. De his editiōib; habes in plogo iob: vbi bibliotheca vocat̄ hexaplois: ab her / qd ē. vj. z aplo / os qd ē simplex vel rectū: q̄si bibliotheca hñs. vj. rectas vel simplices editiōes. Vel hexaplois dicit̄ tabule / habētes sex paginas: in q̄bus scribebat̄ diuersitas editionū: vt sciret in q̄

Provincia: terra scz pmissionis. b **F**ateor zc. hic capta benivolentia ab humilitate. c **N**ec habuisse zc. i. fateor qd no credidi opinioni meq qsi magistree: Lur^o eni aucti feras qd dicat. d **S**ed etiā ea: fateor. e **D**e tyberiadē. hic est duplex lra. Cantor parisiensi legit hanc qd hic est hoc mō: Cū a me flagitassetis: vt vobis parali pomenō transferrē latino sermone: ego alsumpsi de tyberiadē quondam auctore: id est doctore legis: Et contuli cum eo: id est scriptis illius tyberiadē contuli alia exemplaria: A vertice. id est a principio: vsq ad extremum vnguem: id est vsq ad finem. Alij habent hanc litteram: De tyberiadē legi quē dā auctore. Et hanc legit archiepiscopus cantuariensis: h mō: Cū a me flagitassetis: vt vobis parali pomenō latino sermone trāsferre: ego alsumpsi de tyberiadē: id est de ciuitate illa: vbi tūc vigebat studiū hebreorum: sicut mō parisius studiū latinorum: Quendam auctore. i. quēdā doctorem: legis habentē auctoritatē: z cū eo ptuli de libro parali pomenon. Etera nō mutant. f **A**dmiratiōe: vel admirabilis. g **E**t auct. i. vt solet dici vulgarit. h **C**onfirmat: collatiōe facta cū eo. i. **L**iberē. i. secure. q. d. nō curo quid alij dicāt. k **I**ta eni in grecis. dicit qre trāsulerit: qz. i. liber iste corruptus erat: tā apd grecos qz apd latinos. l **N**on nulli liber. i. pūnes noia tā hoim qz locoꝝ multa: in qbus vitū ē sepe scriptorū. m **S**armatica: a loco. Sarmatē eni sūt ppli barbari: z tra eoz barbarica. Un̄ Quidius. Me mea sarmaticū cōtegar ossa solū. Quidā libri hnt sarmatica. i. mutata. Sarmacta eni est medicina laxatiua: que subiectū immutat spū. n **P**leni. hoc videt dicere ironice Hiero: qz in illo plogo sup Ben. scz: Desiderij mei zc. dicit apte q mē daciū fuit: scz. lxx. interpres ita diuisos in cellulis transtulisse. Ad hoc dicimus q Hiero. ibi nō inuehit ptra. lxx. sed cōtra Aug. q ita diuidebat eos: hic autēz asserit eos fuisse plenos spūctō: quo inspirate trāsulerūt: sed nō diuisi vt dicit Aug.

tata cognouerit. Un̄ z nob cure fuit cū eruditissimis hebreoz hūc labore subire: vt circūirem^a pūnciā quā vni uerse christi ecclesie sonant. b **F**ateor eni mi dommon z rogatiōe charissimi / nunq̄ me i diuinis voluminib^o p prijs viribus credidisse: nec habuisse opinionē meā: sed ea etiā de qb^o scire me arbitrabar / interrogare me solitū: quanto magis de his sup qbus anceps erā. Beniqz cū a me nup lris flagitasset: vt vobis parali pomenon latino sermone trāsferre: de tyberiadē / legis quēdā auctore q apd hebreos admirationi habebat / assūpsi: z ptuli cū eo a vertice (vt auct^o) vsq ad extremū vngue: z sic cōfirmatus / ausus sum facere qd i iubebatis. Liberē eni vobis loquor. Ita eni in grecis z latinis codicib^o hic nominū liber vitiosus est: vt nō tam hebreā qz barbara quēdā z sarmatica noia plecta arbitrandū sit. Nec hoc septuaginta interpretib^o / qui spūctō pleni / ea q vera fuerūt transtulerant: sed scriptorū culpe ascribēdū / dū de iemēdā nū iemēdāta scripturāt: z sepe tria noia / subtractis e medio syllabis / in vnū vocabulū cōgūt: vel e regione vnū nomē ppter latitudinē suā / in duo vltima vocabla diuidūt. Sz z ipse appellatiōes nō hoies vt pleriqz estimāt: s vrbes z regioes z salt^o z p uicias sonāt: z obliq sub interpretatiōe z figura eoz qdā narrāt historie: de qb^o in re-

De iemēdāta / exemplarib^o. p **I**n iemēdata: exempla. q **S**cripturāt. i. scribūt. r **C**ogūt. i. cōadunāt. Si milē in buco. Virgilius: Lyrice coque pecus. s **R**egio. i. ecōtrario. t **P**ropter latitudinē: vni^o nois. y **D**iuidūt: vnū nome. z **S**ed z ipse zc. Aliud vitū circa noia ofidit. y **A**ppellatiōes. i. noia. z **O**bligue. i. nō recte. a **S**ub interpretatiōe zc. i. sub ficta z figurata interpretatiōe. i. significatiōe: qz dicat: aliqui nomē hois sō noie loci accipit e cōuerso: z sic sepe narrat historie nō vere: s sub ficta significatiōe noim. b **L**ex. i. appellatiōnū: de qbus in historijs. f. c **I**n regnoz libro. i. in libro regū. d **Q**ue vtiqz zc. Pars h q li ber verboꝝ dicit regū iuda nō est parali pomenon. e **A**pd nos di. i. in latinis codicibus trāslat de editiōe lxx. f **I**n bruto. i. in libro atomis sic dicit: qz bruto^o introductū ibi sic loquēs p dialogū ad catonē auctū suū: vel caro ad brutū nepotē suū: sicut Breg^o. ad petrū discipulū suū. Ille dialog^o erat liber vnus: z in di uisus a quibusdā / vlti du of libros vlti tres. g **S**ecēt. i. diuidāt. b **D**eide etiā zc. hic excitar Hiero^o auctiō nē. i. Sz rerū: allatū. k **A**d extremū: id est vltio attendendū est. l **O**is crū. id est pfectio eruditōis. z hōmū vilitatē. m **S**cripturāri: scilicet: pphariū: agioꝝ pboꝝ. n **L**enter: id est hzevū z sumatim. o **I**n hūc libū: scz parali pomenō. p **B**en uolis: meis. q **I**n iudis: meis. r **P**linius: historiograph^o s **P**leni: i. inuidi. t **I**nterpretatōe zc. i. editōe. v **I**n hebreis: aliqd. y **H**ebreos: id est hebraicā vilitates. y **S**ermo nis: id est lib^o a nobis editi z **A**dditi. a me in mea editiōe. a **Q**d in latinis zc. translatis ab editiōe. lxx. b **I**bi vō obel^o. Nota: asteric^o / figura qdā est facta ad modū astri. Et dicit ab obel^o grece qd ē stella latice: si ab astro: vt qdā putāt. Obel^o sō ē figura facta ad modū sagitte barbatę. i. virgula quēdā iacēs sup lram ex trāuerso. Hiero^o. sō ponebat aster-

Explicat prologus secūdi prologus

Al...
Instr...
Come...
Rap...
Sem...
Gula...
Vob...
Gum...
Mer...
Gelij...
Incipit...
Bre...
Pomenon...
Explicat...
Cardinalis...
Expositio...
Dam...
Sermon...
Sermo...
Sermo...